

El idioma nativo en las ceremonias liturgicas

liturgico

En Lugano se ~~ha~~ ^Ccelebrado el Tercer Congreso/Internacional. Sus conclusiones ~~han sido~~ ^{fueron} publicadas por el Centro de Liturgia y Pastoral de Lugano (Suiza), ~~7/1961~~ la Editorial Episcopal de Como (Italia), la revista mensual de liturgia Worship de Estados Unidos y por todas las secciones de Radio Vaticana, entre ellas la española, en la cual, Don Julian Gutierrez Tejerina, capellan de la iglesia de Monserrat, dió ~~el 10 de Marzo~~ un resumen de las conclusiones del congreso.

El primer congreso liturgico se celebró en Maria Laach (Alemania); el segundo tuvo lugar en Santa Otilia (Estrasburgo) en 1952; y el tercero fué tenido en Lugano ^{Italia,} (Suiza) del 14 al 17 de Septiembre de 1953, con participación de prelados de ^{Italia,} Francia, Belgica, Alemania, Austria, Holanda y Suiza. La iglesia ^{española} toledana ha estado ausente en los tres. Sin embargo, Ecclesia, ~~del 10 de Abril,~~ con la firma de Don Luis Sanz Burata, se ocupa del hecho y facilita una amplia relación del mismo. De ella tomamos el párrafo siguiente:

"Otro capitulo importante es que el idioma nativo o lengua vernacula vaya utilizandose cada vez más en las ceremonias liturgicas, incluso en la santa misa. Antes, esto ni se habría solicitado; mas, una mayor liberalidad en los recientes tiempos, otorgada por la Santa Sede a los rituales para Alemania y Francia, ha alentado a los congresistas de Lugano a pedir su extensión a la misma misa en sus partes variables y pareneticas, sobre todo en las misas cantadas y parroquiales, ^{con} o/notable concurso de fieles. En 1943 se concedía a los alemanes el poder cantar en su lengua las partes corales de la misa, tales como el gloria, credo, etc. En la administración de sacramentos (en España ya disfrutabanos -dice Ecclesia- de nuestro ritual toledano), el idioma nativo ha traído notables beneficios a la piedad y comprensión de los fieles. Estos acuden en mayor cantidad a las iglesias donde se explican las ceremonias de la misa, o se recita en voz alta, o bien por alguna ceremonia paraliturgica permitida participan ellos activamente, sacando de los divinos misterios así mayores frutos y habituandose a hacer y cumplir los ~~atos~~

religiosos mas conscientemente...Las profecias de semana santa es lógico que se reciten en el idioma nativo para inteligencia de todos. Los cardenales Lercaro, Feltrin/ y Lienart apoyaron las recomendaciones del congreso para un mayor uso del idioma nativo en la santa misa. Esto, que en los ritos orientales es ordinario, cuenta también con precedentes dentro del rito latino".

Ecdlesia toma la relación precedente de la hecha por el/Padre Hanssens ^{jesuita} en su artículo "Lengua liturgica" en la nueva "Enciclopedia Catolica" de la Tipografía Vaticana. Nos complace mucho reptoducirla. Mas, ha de sernos permitida una lijera observación. Y es la de que, en Goizueta, Azpeitia y Bermeo, el idioma nativo o lengua vernacula no es el español, como reza para España el ritual toledano, sino el euskera, como proclama la realidad, ^{catolico-} afirma el derecho natural y reconoce la tradición eclesiastica/romana.

~~18/1/58~~

И П Р Е В О

BOFETIN DE INFORMACION



BOITE POSTALE N. 28 - BARIS (FR)

Oficina B Lengua Euzkaqi

EUSKO DEAR ■ gubiruetan qn u.